

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

11 JUIN 1970

PROJET DE LOI

déterminant le cadre du personnel des tribunaux
de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967
contenant le Code judiciaire.

TEXTE

ADOPTÉ AU PREMIER VOTE (1).

Article premier.

Le cadre du personnel des magistrats de carrière et des membres du greffe des tribunaux de commerce est établi comme suit :

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Voir :

637 (1969-1970) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 7 : Amendements.
- N° 8 : Rapport.
- N°s 9 et 10 : Amendements.

Annales de la Chambre :

11 juin 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

11 JUNI 1970

WETSONTWERP

tot vaststelling van de personeelsformatie van de
rechtbanken van koophandel en tot wijziging van
de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerech-
telijk Wetboek.

TEKST

AANGENOMEN IN EERSTE LEZING (1).

Artikel 1.

De personeelsformatie van de beroepsmagistraten en van de leden van de griffie van de rechtbanken van koophandel wordt als volgt bepaald :

(1) De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn *cursief* gedrukt.

Zie :

637 (1969-1970) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 7 : Amendementen.
- N° 8 : Verslag.
- N°s 9 en 10 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

11 juni 1970.

Siège	Président Voorzitter	Vice-Présidents Onder-voorzitters	Juges Rechters	Greffiers en chef Hoofd- griffiers	Greffiers chefs de service Griffiers- hoofd van dienst	Greffiers Griffiers	Commis greffiers Klerken- griffiers	Zetel
Bruxelles	1	3	12	1	1	11	4	Brussel.
Anvers	1	2	8	1	1	7	4	Antwerpen.
Liège	1	1	3	1	—	4	2	Luik.
Huy	1	—	—	1	—	—	1	Hoei.
Charleroi, Nivelles ...	1	—	3	1	—	2	2	Charleroi, Nijvel.
Gand	1	—	3	1	—	2	2	Gent.
Audenaarde	1	—	—	1	—	1	—	Oudenaarde.
Termonde	1	—	2	1	—	2	1	Dendermonde.
Mons	1	—	—	1	—	1	1	Bergen.
Bruges	1	—	2	1	—	2	1	Brugge.
Courtrai	1	—	1	1	—	1	1	Kortrijk.
Louvain	1	—	—	1	—	1	1	Leuven.
Hasselt	1	—	1	1	—	1	1	Hasselt.
Turnhout	1	—	—	1	—	1	—	Turnhout.
Tongres	1	—	—	1	—	1	—	Tongeren.
Tournai	1	—	1	1	—	1	1	Doornik.
Malines	1	—	—	1	—	1	—	Mechelen.
Verviers	1	—	—	1	—	1	—	Verviers.
Namur	1	—	—	1	—	1	—	Namen.
Ypres, Furnes	1	—	—	1	—	1	—	Ieper, Veurne.
Dinant, Marche-en-Fa- menne	1	—	—	1	—	1	—	Dinant, Marche-en- Famenne.
Arlon, Neufchâteau ...	1	—	—	1	—	1	—	Aarlen, Neufchâteau.

Art. 2.

Le nombre de juges consulaires est établi comme suit :

Siège	
Bruxelles	110
Anvers	80
Liège	40
Charleroi	20
Gand	35
Termonde	25
Mons	14
Bruges	25
Courtrai	20
Ypres	6
Furnes	6
Louvain	14
Hasselt	20
Turnhout	14
Tongres	14
Tournai	20
Malines	14
Audenaarde	10
Verviers	10
Namur	20
Dinant	10
Huy	10
Nivelles	10
Arlon	10
Neufchâteau	6
Marche-en-Famenne ...	6

Art. 3.

A l'article 100 du Code judiciaire, est ajouté un alinéa ainsi libellé :

« Le Roi peut nommer un juge au tribunal de première instance pour exercer la fonction de juge au tribunal de commerce quand l'unique titulaire à ce dernier tribunal est empêché. »

Art. 2.

Het aantal rechters in handelszaken wordt als volgt bepaald :

Zetel	
Brussel	110
Antwerpen	80
Luik	40
Charleroi	20
Gent	35
Dendermonde	25
Bergen	14
Brugge	25
Kortrijk	20
Ieper	6
Veurne	6
Leuven	14
Hasselt	20
Turnhout	14
Tongeren	14
Doornik	20
Mechelen	14
Oudenaarde	10
Verviers	10
Namen	20
Dinant	10
Hoei	10
Nijvel	10
Aarlen	10
Neufchâteau	6
Marche-en-Famenne ...	6

Art. 3.

Aan artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De Koning kan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg benoemen om het ambt van rechter in de rechtbank van koophandel waar te nemen wanneer de enige titularis van laatstgenoemde rechtbank verhinderd is. »

Art. 4 (ancien art. 5). (1)

Dans les deux ans de l'entrée en vigueur de la présente loi, les présidents des tribunaux de commerce feront rapport, sur la base des éléments et de la situation du moment, afin d'obtenir une juste adaptation du cadre du personnel des magistrats de carrière et des membres du greffe des tribunaux de commerce.

Art. 5 (nouveau).

« Au tableau annexé à la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953, le nombre des juges au tribunal de première instance de Huy est ramené de 5 à 4. »

Art. 4 (vroeger art. 5). (1)

Binnen twee jaar na de inwerkingtreding van de wet zullen de voorzitters van de rechtbanken van koophandel aan de hand van de alsdan bestaande gegevens en toestand, verslag opmaken, ten einde een juiste aanpassing te bekomen van de personeelsformatie van de beroepsmagistraten en van de leden van de griffie van de rechtbanken van koophandel.

Art. 5 (nieuw).

« In de bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting gevoegde tabel wordt het aantal rechters bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei teruggebracht van 5 tot 4. »

(1) L'article 4 du texte adopté par la Commission a été supprimé au premier vote. Il était rédigé comme suit :

« Art. 4. — Par mesure transitoire, les référendaires et les greffiers-dirigeants en fonction dans un tribunal de commerce lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, et qui sont nommés en qualité de juge ou de greffier d'un tel tribunal, porteront le titre de président ou de greffier en chef et en percevront le traitement et les majorations de traitement, mais à titre personnel, jusqu'à la cessation de leurs fonctions au tribunal précité, leur nomination dans d'autres fonctions, leur mise à la retraite, leur démission ou leur décès.

Les référendaires et greffiers-dirigeants sont pour l'application des articles 355 et 366 du Code judiciaire assimilés aux présidents et aux greffiers en chef des tribunaux de commerce à partir du 1^{er} janvier 1970.

Tant les référendaires que les greffiers-dirigeants en fonction dans un tribunal de commerce lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et ceux qui sont admis à la retraite, sont assimilés pour le calcul de la pension aux présidents et greffiers en chef des tribunaux de commerce. »

(1) Artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie werd in eerste lezing weggelaten. Hij luidde als volgt :

« Art. 4. — Bij wijze van overgangsmaatregel zullen de referendarissen en de leidend griffiers die bij de inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn in een rechtbank van koophandel en die tot rechter of griffier in een dergelijke rechtbank benoemd worden, de titel van voorzitter of hoofdgriffier dragen en er de wedde en weddeverhogingen van ontvangen, doch onder persoonlijke titel, die tot het einde van hun ambt in voornoemde rechtbank, tot hun benoeming in een ander ambt, tot hun inruststelling, afzetting of overlijden.

Voor de toepassing van de artikelen 355 en 366 van het Gerechtelijk Wetboek worden de referendarissen en de leidend griffiers met ingang van 1 januari 1970 gelijkgesteld met de voorzitters en de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koophandel.

De referendarissen en leidend griffiers die bij het van kracht worden van deze wet hun ambt uitoefenen in een rechtbank van koophandel, zowel als degenen die in rust gesteld zijn, worden voor de berekening van het pensioen gelijkgesteld met de voorzitters en de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koophandel. »